

En | De

Aranda, Jalón, Jiloca



50 delightful
nights
in the Province of Zaragoza

50 Nächte mit besonderem Reiz in Zaragoza Provinz





50 delightful nights in the Province of Zaragoza

In this Guide, Zaragoza Province offers a selection of establishments which show the positive results obtained in recent years by strengthening the tourist success of this area, which frames Zaragoza, the great capital of the Ebro, as one of the Iberian Peninsula's new tourist destinations.

The establishments which appear in this guide have been selected for their particular attractiveness, location in areas of outstanding beauty, design and accessibility, aiming for an outstanding representation of the Province's hotel infrastructure.

With the accommodation, we show the Zaragoza that hides green landscapes in Cinco Villas, Pre-Pyrenees (the area near the Pyrenees) and Moncayo, ochre and reddish hues in la Ibérica and Calatayud, enigmatic deserts running parallel to the Ebro and lowlands coloured the same blue as the river. Centuries of history have left behind a substantial architectural heritage with a Roman and Arabic flavour, medieval castles, Roman and Gothic temples, monasteries, Renaissance palaces and Sephardic remains.

We wish you a pleasant stay, and invite you to spend delightful nights here.

50 Nächte mit besonderem Reiz in Zaragoza Provinz

Zaragoza Provinz hat für diesen Führer eine Auswahl an Einrichtungen getroffen, in denen sich die Erfolge der letzten Jahre im Hinblick auf den Fremdenverkehr in diesem Gebiet widerspiegeln, als einem der neuen Ziele des Tourismus der spanischen Halbinsel; sie umgeben die große Stadt am Ebro – Zaragoza.

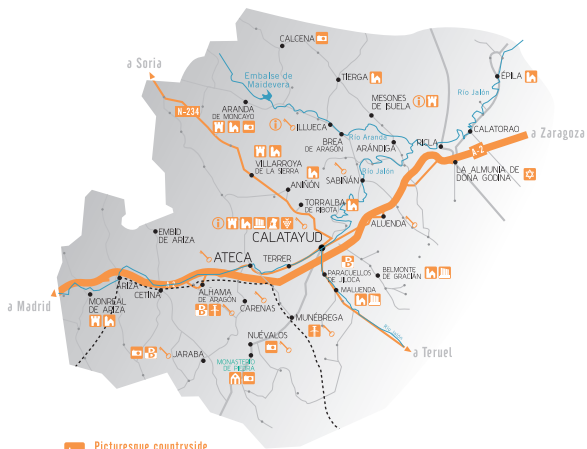
Die Einrichtungen in diesem Führer wurden wegen ihres besonderen Anreizes, wegen ihrer Lage in einer besonders schönen Gegend, ihres Aussehens und ihrer Zugänglichkeit ausgesucht und sollen einen Einblick in das Hotelbettenkontingent der Provinz geben.

Zusammen mit den Unterbringungen wird die Provinz Zaragoza mit der grünen Landschaft der "Cinco Villas", die Ausläufer der Pyrenäen, und der "Moncayo"; ockerfarbene und rötliche Farben in der Iberischen Gebirgskette und in Calatayud, geheimnisvolle Wüsten parallel zum Ebro und fruchtbare Ebenen gefärbt vom Blau des Flusses vorgestellt. Eine jahrhundertalte Geschichte hat umfangreiche architektonische Kulturgüter romanischer und arabischer Herkunft hinterlassen, wie mittelalterliche Burgen, romanische und gotische Tempel und Spuren der Sephardim.

Mit dem Wunsch für einen glücklichen Aufenthalt laden wir Sie zu Nächten mit besonderer Anziehungskraft ein.



Aranda, Jalón, Jiloca



Tourist offices
/ Amtliches Reisebüro



Delightful accommodation
/ Unterkünfte mit besonderem Reiz



Castle
/ Burg



Historic church
/ Monumentale Kirche



Ruins
/ Ruinen



Jewish quarters
/ Judenviertel



Monastery
/ Kloster



Picturesque countryside
/ Materische / Landschaft



Goya
/ Goya



Wine growing area
/ Weinbauzone



Spa
/ Badeort



Nature reserve
/ Naturschutzgebiet



St. James' Way
/ Jakobsweg



Route of El Cid
/ Straße des Cid



Aranda, Jalón, Jiloca

Calatayud, a descendant of the Roman town of Bilbilis, is the capital of the area, and has a rich Christian and Muslim heritage in the pointed towers, the Renaissance facades and the monumental gates of the wall which protected the city.

The rivers of the Iberian System mark the rhythm of life of this land, with its wide variety of landscapes: forbidding rocky areas, mountain ravines, red earth and ochre rocks. Lands which defended against Castile, and preserve still standing defensive temples and bulwarks in Calcena, Tierga and Mesones de Isuela.

The red lands crossed by the Jiloca were Muslim settlements which gave rise to beautiful Mudejar towers, such as in Morata del Jiloca and Tobed. The church of Torralba de Ribota, whose roof is still coloured, is a must-see.

Over the centuries, the current of the river Piedra has formed the crag, giving rise to astounding natural lakes, deep paths and spectacular waterfalls which can be admired in the Park of the Monasterio de Piedra.

Aranda, Jalón, Jiloca

Calatayud, die auf die römische Stadt Bilbilis zurückzuführen ist, ist die Hauptstadt der Zone und besitzt vortrefflichen christlichen und muslimischen Kulturreichtum mit ihren spitzen Türmen, Renaissance-Portalen und monumentalen Toren der Stadtmauern, die zu ihrer Verteidigung dienten.

Die Flüsse der Gebirgskette Sistema Ibérico bestimmen den Lebensrhythmus dieses landschaftlich so verschiedenartigen Gebiets: felsiges Gelände, Gebirgsrücken und ihre Schluchten, roter Boden und ockerfarbige Steine. Land zur Verteidigung gegen Kastilien, in dem noch heute Tempel und Verteidigungsanlagen in Calcena, Tierga und Mesones de Isuela vorhanden sind.

Auf den roten Böden, den Jiloca-Flusses entlang, befanden sich die Niederlassungen der Mauren, von denen noch sehenswerte Türme Zeugnis ablegen, wie z.B. in Morata de Jiloca und Tobed. Obligatorisch ist der Besuch der Kirche von Torralba de Ribota, deren farbiges Dachwerk noch erhalten ist.

Die Strömung des Flusses Piedra hat jahrhundertlang den Felsen Formen verliehen und natürliche Seen in erstaunliche Weise gestaltet; sie hat tiefgründige Wege und eindrucksvolle Wasserfälle geschaffen, wie die des Parks Monasterio de Piedra.





Aranda, Jalón, Jiloca

Alhama de Aragon, Paracuellos del Jiloca and Jaraba have also been traditional spa areas since the 18th century, thanks to the mineral and medicinal properties of their waters. Today they have been transformed into very comfortable, modern spas.

Alhama de Aragon is especially recommended for problems of rheumatology, respiratory system, sciatica, gout, relaxation and stress cures, aesthetics and beauty treatment, rehabilitation and physiotherapy. In Alhama, the traveller will find two spas, the Balneario Termas Pallares www.termaspallares.com and the Balneario Termas de San Roque www.termassanroque.com.

Jaraba houses a thermal complex in the Balneario Sicilia www.balneariosicilia.com which completes its services with a large indoor swimming pool, thermal baths and jets, underwater massages, Kneip shower, quiromassage and hydrothermal therapy in the Sicilia and Seron hotels. There is also a smaller spa in Jaraba, the Balneario La Virgen: www.termales.com.

Finally, in Paracuellos del Jiloca, the Balneario Paracuellos www.balneariodeparacuellos.com offers treatments for the skin, respiratory system, stress, rheumatism and oxygenotherapy.

Seit dem 18. Jahrhundert sind Alhama in Aragonien, Paracuellos del Jiloca und Jaraba dank der mineralisch-medizinischen Eigenschaften ihrer Gewässer traditionsreiche Kurorte, die sich heute in moderne Kurorte mit großem Komfort verwandelt haben.

Alhama de Aragón ist besonders für Rheumakrankheiten, Atemwege-, Ischias- und Gichtkrankungen, Erholungs- und Antistresskuren, Schönheitsbehandlungen, Rehabilitation und Physiotherapie geeignet. In Alhama stehen dem Reisenden das Kurhotel Termas Pallarés www.termaspallares.com und das Kurhotel Termas de San Roque www.termassanroque.com zur Verfügung.

In Jaraba befinden sich Thermalanlagen im Kurhotel Sicilia www.balneariosicilia.com, zu dem ein großes Hallenbad, Bäder und Thermalquellen, Unterwassermassagen, Kneippduschen, Chiromassage und hydrothermische Schönheitsbehandlungen in beiden Hotels, Sicilia und Serón, gehören. Das etwas kleinere Kurhotel La Virgen befindet sich auch in Jaraba www.termales.com.

Abschließend bietet das Kurhotel Paracuellos www.balneariodeparacuellos.com in Paracuellos del Jiloca Behandlungen bei Haut- und Atemwegeerkrankungen, Stress, Rheumakrankheiten und Sauerstofftherapie an.



Balneario Termas



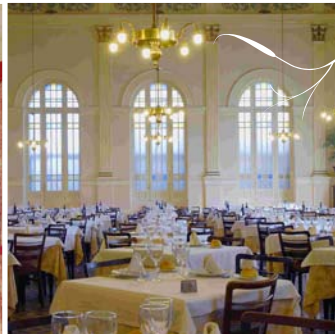
Balneario Sicilia



Balneario Alhama de Aragón Termas

The Hotel Termas was built in 1863, and its rooms faithfully reflect the architectural splendour of the nineteenth century. They have recently been refurbished and decorated, seeking harmony between the style of the era and comfort. The hotel complex is located in a large, 68,000 m² park which includes a thermal lake, unique in Europe.

Das Hotel wurde im Jahre 1863 gebaut und seine Räumlichkeiten spiegeln getreu den architektonischen Glanz des XIX. Jahrh. wider. Kürzlich wurden sie umgestaltet und neu eingerichtet, in dem Bestreben nach Harmonie zwischen dem Stil der Epoche und Komfort. Der Hotelkomplex liegt in einem großen, 68.000 m² großen Park mit einem in Europa einzigartigen Thermalsee.



HOTEL ***

Balneario Termas

Constitución, 20

902 930 938

50230 Alhama de Aragón

www.termaspallares.com

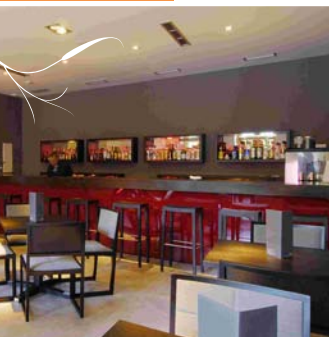


Aranda, Jalón, Jiloca

Gran Hotel Cascada Alhama de Aragón

Located opposite the thermal lake, in a privileged natural setting, the Gran Hotel Cascada has 25 rooms with modern, innovative decor, also equipped with demisting mirrors, heated towel rails, a range of pillows and ADSL. The hotel will be completed with a cooking show restaurant.

Gelegen gegenüber dem See Termal in bevorzugter Naturlandschaft, verfügt das Gran Hotel Cascada über 25 Zimmer mit moderner und neuerungsfreudiger Ausstattung, mit Spiegeln die nicht beschlagen, erwärmten Handtuchhaltern, Kopfkissen nach Wahl, ADSL. Das Hotel wird von einem Show Cooking-Restaurant ergänzt.



HOTEL *****

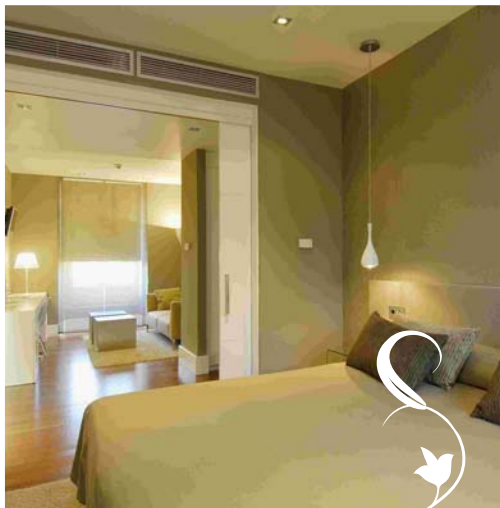
Gran Hotel Cascada

Constitución, 20

902 930 938

50230 Alhama de Aragón

www.termaspallares.com

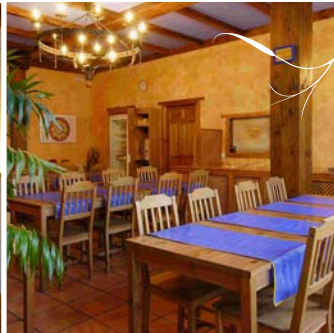




Aluenda (El Frasno) **La Casa Toya**

Located close to Plaza de la Iglesia, following the local building line. This is a spot for healthy relaxation, with exquisite, healthy food and a buffet. Various courses are held, relating to the culture of wellbeing.

Das Haus befindet sich in der Nähe des Platzes der Kirche und ist der lokalen Bauweise entsprechend konstruiert. Es ist ein Ort der Ruhe und Gesundheit, mit ausgezeichneter gesunder Beköstigung und mit Büfett. Hier werden zahlreiche Wellness-Kurse abgehalten.



HOSTAL

La Casa Toya

976 609 334

625 547 050

50320 Aluenda (El Frasno)

www.lacasatoya.com



Aranda, Jalón, Jiloca

Castillo de Ateca Ateca

The historical unit of the Castle of Ateca and the Mudejar Clock Tower house this country hotel and business event centre. It has outdoor gardens, reading areas, a parade ground and numerous outbuildings, including an amphitheatre for entertainment.

Dieses ländliche Hotel und Zentrum für Firmenveranstaltungen ist in dem historischen Komplex der Burg Castillo de Ateca und des Turms Torre del Reloj im Mudejarstil untergebracht. Es verfügt über Gartenbereich, Waffenhof und zahlreiche Nebengebäude, die auch ein Amphitheater für Unterhaltungsveranstaltungen einschließen.



HOTEL **

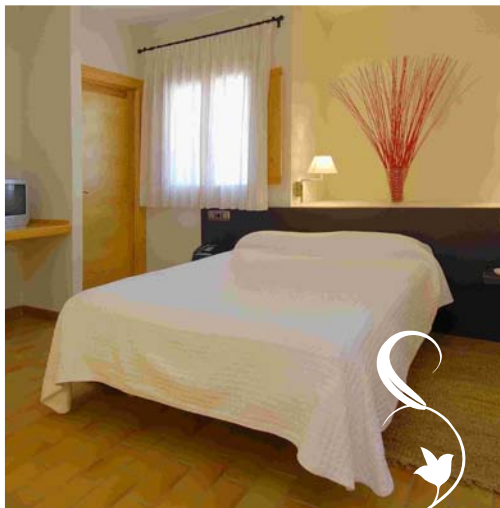
Castillo de Ateca

Castillo s/n

976 842 817

50200 Ateca

www.castillodeateca.com

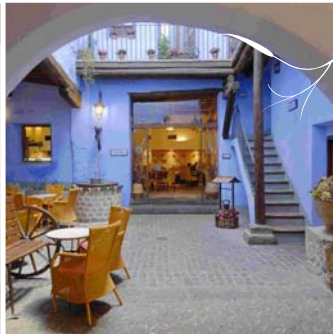




Calatayud Mesón de la Dolores

Located in the centre of Calatayud, the old La Dolores tavern (mesón) surprises the visitor with its incomparable historical framework. It has 32 rooms and 2 comfortable suites, decorated with maximum comfort and in the purest Aragonese tradition. A painstaking cuisine can be sampled in the restaurant. It also has a Gothic-style wine cellar/museum.

Bei diesem Gasthaus, gelegen im Zentrum von Calatayud, handelt es sich um das alte Gasthaus "La Dolores", das den Gast durch seinen unvergleichbaren historischen Rahmen überrascht. Es verfügt über 32 Zimmer und zwei komfortable Suites, ausgestattet mit größtem Komfort und in reiner aragonesischer Tradition. In seinem Restaurant erhält man eine ausgezeichnete Küche. Zu besichtigen gibt es eine Bodega-Museum im gotischen Stil.



HOTEL ***

Mesón de la Dolores

Plaza de los Mesones, 4

976 889 055

50300 Calatayud

www.mesonladolores.com



Aranda, Jalón, Jiloca

Hotel-Posada Arco de San Miguel Calatayud

The Arco de San Miguel Inn defines itself as a charming hotel for rest, relaxation and the enjoyment of a whole city with a historical, cultural flavour. Each of its 7 rooms is named after a monument in the city or celebrations held there, this being a tribute to Calatayud's history and art.

Die Herberge Arco de San Miguel stellt sich als ein Hotel mit besonderem Reiz vor, in dem man ausruhen, sich entspannen und die ganze Stadt mit historischem und kulturellen Hintergrund genießen kann. Jedes seiner 7 Zimmer trägt den Namen eines Kunstdenkmals der Stadt oder seiner Festlichkeiten als Huldigung an die Geschichte und Kunst von Calatayud.



HOTEL ***

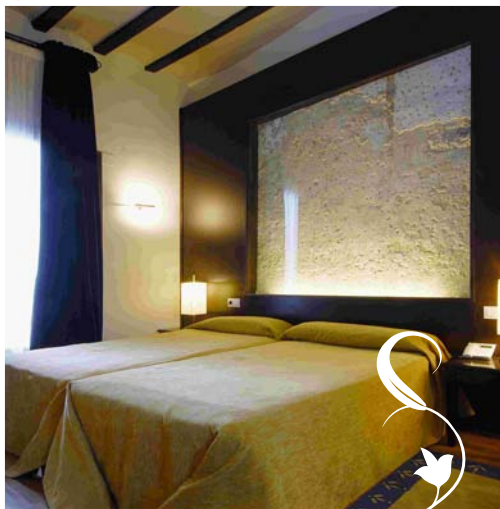
Hotel Posada Arco de San Miguel

San Miguel, 18

976 887 272

50300 Calatayud

www.arcodesanmiguel.com

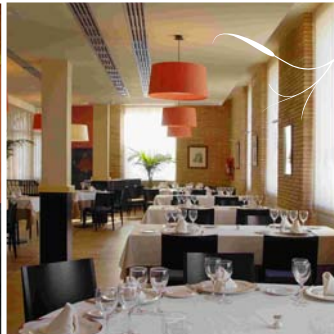




Husa Monasterio Calatayud Benedictino

Today, this building is restored in stone, ashlar and brick, and was built in the seventeenth century in Baroque style. It was originally a monastery for Benedictine monks. Remains of a proto-Gothic church have recently been discovered, which today are part of the main lounge, preserving their monumental character. The hotel has a guide service.

Es handelt sich um ein restauriertes Gebäude aus Stein, Quader- und Ziegelsteinen, gebaut im XVII Jahrhundert im Barockstil als Kloster der Benediktinermonche. Vor kurzem wurden Reste einer protogotischen Kirche aus dem XIII. Jahrh. entdeckt, die einen Teil des Hauptsahls bilden und dessen eindrucksvollen Charakter noch verstärken. Das Hotel verfügt über einen Führer-Service.



HOTEL ****

Husa Monasterio Benedictino

Plaza San Benito

976 891 500

50300 Calatayud



Los Pedregales Carenas

This building, located near a beautiful stone quarry (pedregal), has been completely refurbished, preserving the portal frame and wide balconies. The furniture, rescued from the past, is offered restored to the visitor, giving life to the rooms of this welcoming manor.

The house is divided into independent, perfectly-equipped apartments, and also has attractive natural tourist sites nearby. It also has a farm for the smallest visitors.

Das Haus liegt in der Nähe eines wunderschönen Steingartens; es wurde vollkommen saniert, hat aber das Balkenwerk und großzügig angelegte Balkons beibehalten können. Die aus der Vergangenheit geretteten Möbel werden dem Gast restauriert geboten und verleihen dem Aufenthalt in diesem einladenen alten Herrenhaus Leben. Das Haus ist in unabhängige Apartments aufgeteilt, die alle vollständig eingerichtet; es bietet dem Gast außerdem nahe gelegene anziehende touristische Ausflugsziele in die Natur und eine Tierfarm für die Kleinsten.



CASA RURAL SUPERIOR

Los Pedregales

Alfaro, 17

976 842 614 / 678 493 807

50212 Carenas

www.lospedregales.es





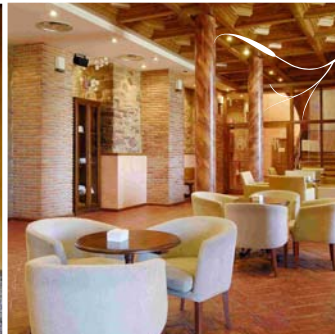
Ilueca Castillo Palacio del Papa Luna

The large castle, begun in the fourteenth century and completed in the seventeenth, rises up over a rocky crag. It preserves the monumental staircase, lounges, wooden coffering and beautifully-decorated friezes.

The hostel has 27 rooms, an à la carte restaurant, and meeting and conference rooms which can hold up to 100 people.

Die große Burg erhebt sich auf einem Felsen; mit dem Bau wurde Anfang des XIV. Jahrh. begonnen und endete im XVII. Jahrh. Erhalten ist die großartige Treppe, Säle, Tafelwerk und schön verzierte Frieze.

Die Hoteleinrichtung verfügt über 27 Zimmer, Restaurant mit Speisekarte, Versamlungs- und Kongresszimmer für bis zu 100 Personen.



HOTEL ***

Castillo Palacio del Papa Luna

Plaza de Peñíscola s/n

976 820 110

50250 Ilueca

www.papaluna.com

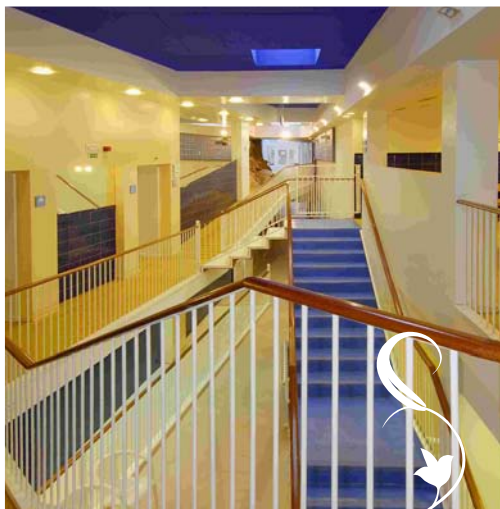


Aranda, Jalón, Jiloca

Balneario Sicilia Jaraba

Modern facilities and a welcoming atmosphere create a tranquil atmosphere in its 120 rooms. There are pools, a beauty centre, children's activities and 80,000 m² of gardens and groves. A pleasure for the senses.

Moderne Anlagen und ein einladendse Milieu schaffen eine ruhige Atmosphäre in allen 120 Zimmern. Es verfügt über Schwimmbad, Schönheits-Center, Aktivitäten für Kinder und 80.000 m² Garten- und Waldanlagen. Ein Vergnügen für die Sinne.



HOTEL ***

Balneario Sicilia

Ctra. de Calmarza, km.1

976 848 011

50237 Jaraba

www.balneariosicilia.com





Munébrega

La Casona del Solanar

This luxury residence is the result of merging two Mudejar houses dating from the fourteenth and fifteenth centuries, of which the internal arches and ogival-design facades are preserved. The manor has magnificent covered balconies, wine cellars and garden parks. Its 7 rooms have careful decorative details, and the suites also have hydromassage.

Dieser kleinere Palast entstand aus der Verbindung von zwei Häusern, erbaut im Mudejarstil in den Jahrhunderten XIV-XV, erhalten davon sind noch Innenbögen und Portale mit Spitzbogen. Dieses antike Herrschaftshaus hat prächtige Galerien, Bodegas und gartenartige Parks. Seine 7 Zimmer sind sorgfältig dekoriert ausgestattet und in den Suites verfügt der Gast über Hydromassage.



HOTEL ***

La Casona del Solanar

Mártires, 19

976 895 121 / 689 348 081

50219 Munébrega

www.casonadelsolanar.com



Aranda, Jalón, Jiloca

Monasterio de Piedra Nuévalos

This hotel is located in the twelfth-century former monastery complex. Its perfect balance between aesthetics, comfort and history make it a unique place to stay. The complex has a shop, leisure activities, exhibitions and rooms for events. Over 60 bedrooms, in an incomparable natural setting.

Das Hotel ist in dem alten Klosterkomplex aus dem XII. Jahrhundert untergebracht. Sein Gleichgewicht zwischen Ästhetik, Bequemlichkeit und Geschichte machen es zu einer einzigartigen Unterkunft. Der Komplex verfügt über Geschäft, Freizeitgestaltung, Ausstellungen und Säle für bestimmte Ereignisse. Mehr als 60 Zimmer in einer Umgebung unvergleichlich schöner Natur.



HOTEL ***

Monasterio de Piedra

Monasterio de Piedra

902 196 052

50210 Nuévalos

www.monasteriopiedra.com





Sabiñán Las Encantadas

This house owes its name to the nearby fourteenth-century tower, scene of The Legend of the Tower of the Enchanted Ladies. It has been refurbished, preserving its central garden, wine cellar containing remains of an ancient olive mill and spring well. It has reading and music rooms, 7 bedrooms and a loft apartment for 6 people.

Das Haus verdankt seinen Namen dem in der Nähe gelegenen Turm aus dem XIV. Jahrh., Schauplatz der Legende "La Leyenda del Torreón de las Encantadas". Es wurde saniert unter Beibehaltung des zentralen Gartens, der Bodega mit Resten einer alten Ölmühle und einem Brunnen mit Quelle. Es sind Lese- und Musiksaal vorhanden, 7 Zimmer und ein Apartment als Loft für 6 Personen.



CASA RURAL SUPERIOR

Las Encantadas

Travesía de las Damas, 3

976 826 622 / 653 646 662

50299 Sabiñán

www.lasencantadas.net



Patronato Provincial de Turismo

Diputación de Zaragoza

Plaza de España,2

50003 Zaragoza

Tel. + 34 976 212 032

Fax + 34 976 232 611

turismo@dpz.es

<http://zaragozaturismo.dpz.es>